



# 뉴저지 한인 루터 교회

**NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN**

II인



**Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650**

**WWW.PALPARKCHURCH.ORG**

**201-852-3600**

**NJKLCHURCH@GMAIL.COM**



**섬기는 분**  
**담임. 이상조목사**



**Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor**

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

**자매기관: 고어헤드선교회**

**(가정이나 단체 예배 용으로 사용)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## 주후 2025년08월24일 주일예배순서

(Tenth of The Day of Lord after Trinity)

### 11시

인도:이상조목사

- |                                                |                             |       |
|------------------------------------------------|-----------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3                         | ~ 640 ~                     | 다함께   |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3                          | 4장                          | 다함께   |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ |                             | 다함께   |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5                        | 사도신경                        | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6                         | 8장                          | 다함께   |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7                      | 시편51편                       | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8                         | 92장                         | 다함께   |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)     |                             | 다함께   |
| ◆ 안내(Information of the Church)                |                             | 인도자   |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry)                      | ~ 643 ~                     | 장로    |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9                        | 사무엘하 2Samuel 22:26-34절      | 교인    |
| ◆ 신약봉독(New Testament)10                        | 고린도전서 1Corinthians 10:6-13절 | 교인    |
| ◆ 시편(Psalms)                                   | 51편                         | 교인    |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11                  | 누가복음 St. Luke 16:1-9절       | 목사    |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12                   | 450장                        | 교인중   |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel)                     | “예수님의 눈물”                   | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)                        |                             | 목사    |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13                  | 50장(71)                     | 다함께   |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13                    | 634장(70)                    | 목사    |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17         |                             | 목사    |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17                |                             | 목사    |
| ◆ 송영(Postlude) 18                              | 635장                        | 다함께   |
| ◆ 축도(Benediction) 18                           | ~ 640 ~                     | 목사    |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

4

# 성부 성자와 성령

(통 4)

Gloria Patri  
Traditional, 2nd Century  
보통으로

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

송영  
GREATORREX: IRREG.  
H. W. Greatorex, 1851

성 부 성 자 와 성 령 영 원 히 영 광 반 으  
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

옵 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또  
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

길 이 영 원 무 궁 성 삼 위 계 영 광 아 멘  
now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

## 공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)





### 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)





"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26  
 SERMON OF THE WORD

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(통 9)

## 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty

(Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.

J. B. Dykes, 1861

보통으로

1. 거룩 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님  
 2. 거룩 거룩 거룩 거룩 주주의 능하오신 주님  
 3. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하오신 주님  
 4. 거룩 거룩 거룩 거룩 주주의 능하오신 주님

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!  
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore Thee,  
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide Thee,  
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might y!

이른 아침 우리 주를 찬송 합니다  
 모른 죄인들 면류관 둘 주를 벗어 수 없도니  
 모친 만물 모 두 위를 찬송 합니다  
 Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;  
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass y not see;  
 Tho' the sin - ful man Thy name, in earth, and sky, and sea;  
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and sea;

거룩 거룩 거룩 거룩 자비하신 주님  
 천군 천사 모 두 가 주께 굴복하오신 주님  
 거룩 거룩 거룩 거룩 천군 천사 모 두 가 주께 굴복하오신 주님  
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!  
 Cher - u - bim and ser - a - phim fall - ing down be - fore Thee,  
 On - ly, Thou art Ho - ly; there is none be - side Thee,  
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and Might - y!

성령은 삼위일체 우리 주로 다  
 삼위일체 우리 주로 다  
 위히 전일 체에 능하오신 주로 다  
 일체 우리 주로 다  
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!  
 Which wert, and ev - er more shall be.  
 Per - fect in pow'r, in love, and pu - ri - ty.  
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

아 멘

A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26



## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glo-  
ry to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하  
나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와  
찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



## 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 92편

- **목사:** 지존자여 십현금과 비파와 수금으로 여호와께 감사하며 It is good to give thanks to the LORD And to sing praises to Your name, O Most High
- **성도:** 주의 이름을 찬양하고 아침마다 주의 인자하심을 알리며 To declare Your lovingkindness in the morning And Your faithfulness by night
- **목사:** 밤마다 주의 성실하심을 베푼이 좋으니이다 With the ten-stringed lute and with the harp, With resounding music upon the lyre
- **성도:** 여호와여 주께서 행하신 일로 나를 기쁘게 하셨으니 주의 손이 행하신 일로 말미암아 내가 높이 외치리이다 For You, O LORD, have made me glad by what You have done, I will sing for joy at the works of Your hands
- **다함께:** 여호와여 주께서 행하신 일이 어찌 그리 크신지요 주의 생각이 매우 깊으시니이다 (아멘) How great are Your works, O LORD! Your thoughts are very deep (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.



"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

### 공동기도(Collect) : (대표 기도)

#### ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들  
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

예레미야 Jeremiah 7:1-11절 (1-7)

1. 여호와께로부터 예레미야에게 말씀이 임하니라 이르시되 The word that came to Jeremiah from the LORD, saying
2. 너는 여호와의 집 문에 서서 이 말을 선포하여 이르기를 여호와께 예배하러 이 문으로 들어가는 유다 사람들과 여호와의 말씀을 들으라 Stand in the gate of the LORD'S house and proclaim there this word and say, 'Hear the word of the LORD, all you of Judah, who enter by these gates to worship the LORD!
3. 만군의 여호와 이스라엘의 하나님께서 이와 같이 말씀하시되 너희 길과 행위를 바르게 하라 그리하면 내가 너희로 이 곳에 살게 하리라 Thus says the LORD of hosts, the God of Israel, "Amend your ways and your deeds, and I will let you dwell in this place
4. 너희는 이것이 여호와의 성전이라, 여호와의 성전이라, 여호와의 성전이라 하는 거짓말을 믿지 말라 Do not trust in deceptive words, saying, 'This is the temple of the LORD, the temple of the LORD, the temple of the LORD
5. 너희가 만일 길과 행위를 참으로 바르게 하여 이웃들 사이에 정의를 행하며 For if you truly amend your ways and your deeds, if you truly practice justice between a man and his neighbor
6. 이방인과 고아와 과부를 압제하지 아니하며 무죄한 자의 피를 이 곳에서 흘리지 아니하며 다른 신들 뒤를 따라 화를 자초하지 아니하면 if you do not oppress the alien, the orphan, or the widow, and do not shed innocent blood in this place, nor walk after other gods to your own ruin
7. 내가 너희를 이 곳에 살게 하리니 곧 너희 조상에게 영원무궁토록 준 땅이니라 then I will let you dwell in this place, in the land that I gave to your fathers forever and ever

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

고린도전서 1 Corinthians 12:1-12절 (1-9)

1. 형제들아 신령한 것에 대하여 나는 너희가 알지 못하기를 원하지 아니하노니 Now concerning spiritual gifts, brethren, I do not want you to be unaware
2. 너희도 알거니와 너희가 이방인으로 있을 때에 말 못하는 우상에게로 끄는 그대로 끌려 갔느니라 You know that when you were pagans, you were led astray to the mute idols, however you were led
3. 그러므로 내가 너희에게 알리노니 하나님의 영으로 말하는 자는 누구든지 예수를 저주할 자라 하지 아니하고 또 성령으로 아니하고는 누구든지 예수를 주시라 할 수 없느니라 Therefore I make known to you that no one speaking by the Spirit of God says, "Jesus is accursed"; and no one can say, "Jesus is Lord," except by the Holy Spirit
4. 은사는 여러 가지나 성령은 같고 Now there are varieties of gifts, but the same Spirit
5. 직분은 여러 가지나 주는 같으며 And there are varieties of ministries, and the same Lord
6. 또 사역은 여러 가지나 모든 것을 모든 사람 가운데서 이루시는 하나님은 같으니 There are varieties of effects, but the same God who works all things in all persons
7. 각 사람에게 성령을 나타내심은 유익하게 하려 하심이라 But to each one is given the manifestation of the Spirit for the common good
8. 어떤 사람에게는 성령으로 말미암아 지혜의 말씀, 어떤 사람에게는 같은 성령을 따라 지식의 말씀을 For to one is given the word of wisdom through the Spirit, and to another the word of knowledge according to the same Spirit
9. 다른 사람에게는 같은 성령으로 믿음을, 어떤 사람에게는 한 성령으로 병 고치는 은사를 주십니다 to another faith by the same Spirit, and to another gifts of healing by the one Spirit



◆ **독사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

**독사 :** 하나님 말씀은 누가복음 19:41-48절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Luke 19:41-48)

**성도 :** 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

## (일어써) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

누가복음 St. Luke 19:41-48절

41. 가까이 오사 성을 보시고 우시며 When He approached Jerusalem, He saw the city and wept over it

42. 이르시되 너도 오늘 평화에 관한 일을 알았더라면 좋을 뻔하였거니와 지금 네 눈에 숨겨졌도다 saying, "If you had known in this day, even you, the things which make for peace! But now they have been hidden from your eyes

43. 날이 이를지라 네 원수들이 토돈을 쌓고 너를 둘러 사면으로 가두고 For the days will come upon you when your enemies will throw up a barricade against you, and surround you and hem you in on every side

44. 또 너와 및 그 가운데 있는 네 자식들을 땅에 메어치며 돌 하나도 돌 위에 남기지 아니하리니 이는 네가 보살핌 받는 날을 알지 못함을 인함이니라 하시니라 and they will level you to the ground and your children within you, and they will not leave in you one stone upon another, because you did not recognize the time of your visitation

45. 성전에 들어가사 장사하는 자들을 내쫓으시며 Jesus entered the temple and began to drive out those who were selling

46. 그들에게 이르시되 기록된 바 내 집은 기도하는 집이 되리라 하였거늘 너희는 강도의 소굴을 만들었도다 하시니라 saying to them, "It is written, 'AND MY HOUSE SHALL BE A HOUSE OF PRAYER,' but you have made it a ROBBERS' DEN

47. 예수께서 날마다 성전에서 가르치시니 대제사장들과 서기관들과 백성의 지도자들이 그를 죽이려고 꾀하되 And He was teaching daily in the temple; but the chief priests and the scribes and the leading men among the people were trying to destroy Him

48. 백성이 다 그에게 귀를 기울여 들으므로 어찌할 방도를 찾지 못하였더라 and they could not find anything that they might do, for all the people were hanging on to every word He said

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 450장

(통 376)

# 내 평생 소원 이것뿐 450

제자의 도리

찬송가, 1908

My one wish, Lord, is this alone  
(Php 빌 1:20)

AZMON: 8.6.8.6.  
C. G. Glaser, 1828  
Arr. by L. Mason, 1839

보통으로

1. 내 평생 소원 이것뿐 주 의 일 하 다 가  
2. 꿈 같 이 헛 된 세 상 일 주 취 할 것 무 어 나  
3. 불 같 은 시 험 많 으 나 겹 내 지 많 시 다  
4. 금 보 다 귀 밭 음 은 참 보 배 되 도 다  
5. 살 같 이 빠 른 광 음 을 주 위 해 아 끼 세

1. My one wish, Lord, is this a-lone: To serve Thee all my days,  
2. Why should I cling to things of earth, Like dreams which pass a-way,  
3. The fier-y trials our faith in-curs, Un-num-ber'd though they be,  
4. More dear is faith than gems or gold: Rich jew-el we re-ceive;  
5. Like ar-row-flight the mo-ments pass! Re-deem, at Christ's con-trol,

이 세 상 이 별 하 는 날 주 앞 에 가 리 라  
이 수 고 암 만 하 여 도 헛 된 것 뿐 일 세  
구 주 의 권 능 크 시 니 이 기 고 남 겹 네  
이 진 리 믿 는 사 람 들 다 복 을 받 겹 네  
온 몸 과 맘 을 바 치 고 힘 써 서 일 하 세 아 멘

Then rise to stand be-fore Thy throne And sing Thy death-less praise.  
Such dreams and toil-ings have no worth In heav'n's e-ter-nal day.  
Fear not for more than con-quer-ors Through Je-sus Christ are we.  
Truth, flood-ing bless-ed-ness un-told On all who but be-lieve.  
Thy days, and give on His be-half Heart, bo-dy, strength and soul! A-men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 예수님의 눈물 The Tear of Jesus

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

## 제목 Theme: 예수님의 눈물 The Tear of Jesus

본문 Scriptures: 누가복음 St. Luke 19:41-48절

41. 가까이 오사 성을 보시고 우시며 When He approached Jerusalem, He saw the city and wept over it

42. 이르시되 너도 오늘 평화에 관한 일을 알았더라면 좋을 뻔하였거니와 지금 네 눈에 숨겨졌도다 saying, "If you had known in this day, even you, the things which make for peace! But now they have been hidden from your eyes

43. 날이 이를지라 네 원수들이 토돈을 쌓고 너를 둘러 사면으로 가두고 For the days will come upon you when your enemies will throw up a barricade against you, and surround you and hem you in on every side

44. 또 너와 및 그 가운데 있는 네 자식들을 땅에 메어치며 돌 하나도 돌 위에 남기지 아니하리니 이는 네가 보살핌 받는 날을 알지 못함을 인함이니라 하시니라 and they will level you to the ground and your children within you, and they will not leave in you one stone upon another, because you did not recognize the time of your visitation

45. 성전에 들어가사 장사하는 자들을 내쫓으시며 Jesus entered the temple and began to drive out those who were selling

46. 그들에게 이르시되 기록된 바 내 집은 기도하는 집이 되리라 하였거늘 너희는 강도의 소굴을 만들었도다 하시니라 saying to them, "It is written, 'AND MY HOUSE SHALL BE A HOUSE OF PRAYER,' but you have made



## it a ROBBERS' DEN

47. 예수께서 날마다 성전에서 가르치시니 대제사장들과 서기관들과 백성의 지도자들이 그를 죽이려고 꾀하되

And He was teaching daily in the temple; but the chief priests and the scribes and the leading men among the people were trying to destroy Him

48. 백성이 다 그에게 귀를 기울여 들으므로 어찌할 방도를 찾지 못하였더라 and they could not find anything that they might do, for all the people were hanging on to every word He said

본문에서 우리 예수님께서 만난 사람 중에 삭개오라는 세리의 이야기가 나옵니다 In the text, there is a story about a tax collector named Zacchaeus, one of the people Jesus met.

그는 유대인들이 싫어하는 세리였지만 예수님께 나와 예수님을 만나고 집으로 영접하여 대접하며 예수님의 말씀을 믿고 실천했으니 우리 예수님께서서는 그 세리에게 대하여 이 사람도 아브라함의 자손이다 (9절)라고 하셨습니다. 이것은 믿음과 실천을 통하여 구원을 받게 되었다는 것을 말씀하신 것입니다 He was a tax collector hated by the Jews, but he came to Jesus, met Jesus, welcomed him into his home, treated him kindly, believed in Jesus' words, and practiced them. Our Jesus said of him, "This man, too, is a descendant of Abraham" (verse 9). This means that salvation is achieved through faith and practice.

이 내용은 예수님에게 큰 기쁨을 준 일이었습니다 This was something that brought great joy to Jesus.

그리고 비유로 말씀하시는 중에 한 므나에 대한 이야기가 나오는데 어떤 사람은 한므나로 10개를 남겼고, 어떤 사람은 다섯개를 남겨 칭찬을 받았지만 어떤 사람을 받은 그 한 므나를 숨겨 놓았다가 내 놓아 큰 책망을 받은 일이 있었는데 그를 우리 예수님께서서는 악한 종 (22절) 이라고 했습니다 And in the parable that Jesus spoke of, there was a story about a mina. One man made ten out of his mina, and another made five out of it, and was praised for it. But there was another man who hid the mina he had received and then gave it away, and was severely rebuked. Jesus called him an “evil servant” (verse 22).

예수님 앞에서 악한 것은 도덕적인 것이 아니라 믿음으로 실천하지 않는 것을 말하는 것입니다 Before Jesus, evil is not morality, but rather not practicing faith.

우리 예수님께서서는 마지막 공생애 기간에 어린 나귀 새끼를 타고 예루살렘으로 입성하실때 유대인들은 기뻐하며 큰 소리로 하나님을 찬양하며 왕이여! 하늘에는 평화요, 가장 높은 곳에는 영광이로다 (38-39절) 하며 기뻐했지만 바리새인들은 예수님과 제자들을 책망하며 방해하였습니다 When our Lord Jesus entered Jerusalem riding on a colt during the final days of his public ministry, the Jews rejoiced and praised God with a loud voice, saying, "Peace in heaven, glory in the highest!" (vv. 38-39). But the Pharisees rebuked Jesus and his disciples and hindered them.

그때 우리 예수님께서서는 예루살렘 성을 보시고 우셨으며 (41절), 우리 예수님께서서는 그들을 향하여 오늘 평화에 관한 일을 알았더라면 좋은 뿐 하였거니와 지금 네 눈에 숨겨 졌도다 (42절) 고 하셨습니다. At that time, our Jesus "looked at the city of Jerusalem and wept over it" (verse 41), and our Jesus said to them, "If only you had only known on this day what would bring you peace! But now it is hidden from your eyes" (verse 42).

우리 예수님께서 우신 것은 그들이 앞으로 당한 심판 때문이었으며, 유대인들이 예수님께서 입성하실 때 기뻐하신 것은 우리 예수님께서서는 평화의 왕 으로 오신 것 때문인데 예루살렘에 있는 지도자들에게는 숨겨졌기 때문이라고 하셨습니다 Our Jesus wept because of the judgment they were about to face, and the Jews rejoiced when Jesus entered because our Jesus came as the "Prince of Peace," yet he was hidden from the leaders in Jerusalem.

우리 예수님께서 날이 이를지라. 네 원수들이 토돈을 쌓고 너를 둘러 사면으로 가두고, 또 너와 밋 그 가운데 있는 네 자식들을 땅에 매이치며, 돌 하나도 돌 위에 남기지 아니하리니 이는 네가 보살핌 받는 날을 알지 못함을 인함이니라 라고 하셨습니다(43-44절) Our Lord Jesus said, "The days will come when your enemies will build a rampart around you and surround you and hem you in on every side. They will crush you to the ground, you and your children within you. They will not leave in you one stone upon another, because you did not know the time of your visitation" (vv. 43-44).

이 내용은 앞으로 당할 예루살렘의 심판을 우리 예수님께서 알고 있었기 때문에 미래를 준비하지 않고 살아가는 어리석은 백성들 때문에 슬펐던 것입니다 This content is because Jesus knew of the judgment that would come upon Jerusalem, and he was saddened by the foolish people who lived without preparing for the future.

우리 예수님께서 예루살렘 성전에 들어 갔을 때 그곳에서 장사하는 자들을 내 쫓으시며(45절) 그들에게 이르기를 기록된 바 내 집은 기도하는 집이 되리라 하였거늘 너희는 강도의 소굴을 만들었도다 (46절) 하셨습니다 When our Jesus entered the temple in Jerusalem, he drove out those who were selling there (verse 45) and said to them, “It is written, ‘My house will be called a house of prayer,’ but you have made it a den of robbers” (verse 46).

본래 성전에서 하나님을 섬기는 자들은 순수하게 하나님의 입장에서 일을 하였지만 서서히 세상적인 것에 욕심이 생기면서 하나님의 거룩성을 버리고 세상의 것을 탐하는 강도들로 바뀐 것입니다 Originally, those who served God in the temple worked purely from God's perspective, but as they gradually became greedy for worldly things, they abandoned God's holiness and became robbers who coveted worldly things.

우리 예수님께서 성전에 일하는 자들에게 강도의 소굴을 만들었다고 책망하신 것은 처음과 지금이 다르다는 것을 분명하게 말씀하신 것입니다 When our Lord Jesus rebuked the temple workers for making a den of robbers, he was clearly stating that things were different

now than they were in the beginning.

그 당시의 바리새인들과 현대 교회의 모습을 보는 것입니다 This is a look at the Pharisees of that time and the modern church.

우리 예수님께서서는 하나님의 뜻을 잃어버린 자들을 책망하시고 날마다 성전에서 가르치시니 대제사장들과 백성의지도자들이 예수님을 죽이려고 했다 (47절)고 기록하고 있습니다 Our Lord Jesus rebuked those who had lost God's will and wrote, "Every day he was teaching in the temple courts. But the chief priests and the leaders of the people were trying to kill him" (verse 47).

그 당시의 종교적인 지도자들이 예수님을 죽이려고 했지만 백성들이 예수님의 말씀에 귀를 기울이므로 그들이 어찌할 바를 알지 못했다(48절)고 기록하고 있습니다 It is recorded that the religious leaders of the time tried to kill Jesus, but the people listened to his words, so they did not know what to do (verse 48).

우리 하나님께서는 우리 하나님의 시간으로 우리 예수님을 인도하시는 것을 알 수 있습니다 We can see that our God leads our Jesus in His own time.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of faith!

오늘 우리 예수님께서서는 본문을 통하여 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Today, our Lord Jesus has something to say to us through this text.

먼저, 우리 예수님께서서 흘리셨던 눈물은 앞으로 일어나는 무서운 재앙을 생각하거나 예방하지 못하고 살아가는 사



**람들 때문이었습니다(41절)** First, the tears our Lord shed were for those who live without thinking about or preventing the terrible disaster that will occur in the future (verse 41).

**둘째, 우리 예수님께서 흘리셨던 눈물은 하나님의 거룩한 성전을 강도의 소굴로 만든 종교적인 지도자들 때문이었습니다(46절)** Second, the tears our Lord shed were because of the religious leaders who had turned God's holy temple into a den of robbers (verse 46).

**셋째, 우리 예수님께서 흘리셨던 눈물은 날마다 성전에서 가르치실 때 그 말씀에 귀를 기울이며 하나님의 말씀을 사모하는 백성들을 긍휼히 여기며 사랑하는 마음 때문이었습니다(48절)** Third, the tears our Lord shed were because of His compassion and love for the people who listened to His teachings and longed for the word of God as He taught in the temple every day (verse 48).

**우리 주님의 눈물을 닦아 드리는 유일한 방법은 우리 예수님께서 원하시는 복음을 전하는 일입니다** The only way to wipe away the tears of our Lord is to spread the gospel that Jesus wants us to hear.

**우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 믿음 안에서 성령으로 출만하여 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩한 성도들에게 있기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘** May the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ be with the holy saints who live in faith, fulfilling the will of God the Father, through the Holy Spirit. In the name of Jesus, I pray this. Amen.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:36

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:36

◆목사 : 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆성도 : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘  
Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



## 뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## = 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26